

Semaine du lundi 28 septembre

no 40/98

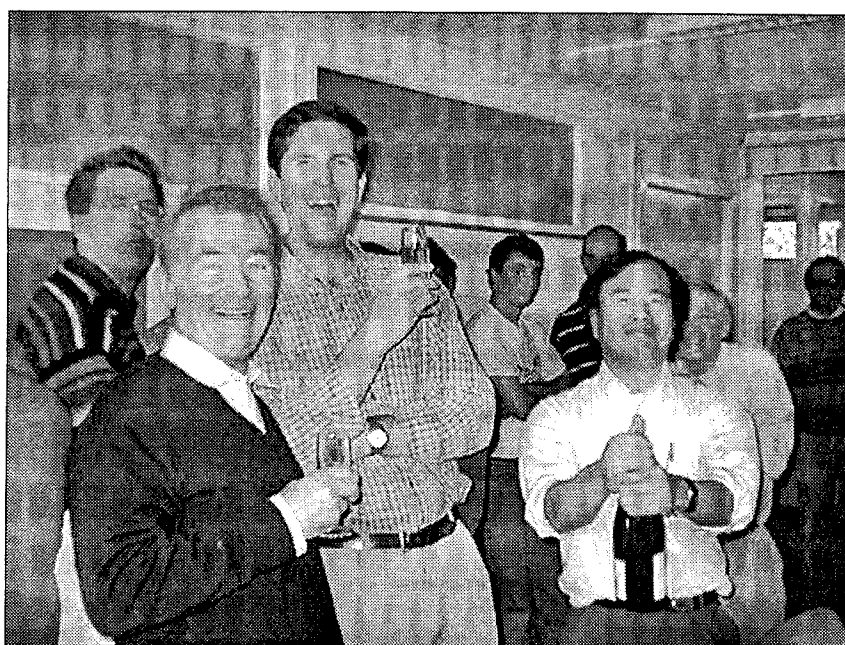
Week Monday 28 September

La Commission de la Recherche approuve l'expérience LHCb

LHCb, la quatrième et dernière expérience du programme de base du LHC, a été approuvée. Cette étape importante pour la collaboration a été franchie récemment lors de la réunion du jeudi 17 septembre de la Commission de la Recherche. Le détecteur LHCb a été conçu pour tirer parti du grand nombre de quarks b produits au LHC.

Research Board Approves LHCb Experiment

LHCb, the fourth and final baseline experiment for the LHC, has been approved. This important milestone for the collaboration came at the recent Research Board meeting on Thursday 17 September. The LHCb detector is designed to exploit the large number of b quarks produced at the LHC. This will allow LHCb physicists to study the



*Le porte-parole de LHCb,
Tatsuya Nakada (devant à droite),
fait sauter un bouchon pour fêter
l'approbation de
la quatrième expérience
du programme LHC avec ses collègues.*

*LHCb spokesman,
Tatsuya Nakada (front right),
pops a cork to celebrate with colleagues
the approval of the
LHC's fourth baseline experiment.*

Cela permettra aux physiciens de LHCb d'étudier le phénomène de la violation de CP, lié à l'absence apparente d'antimatière dans l'Univers. La collaboration examinera également d'autres phénomènes rares intervenant dans les désintégrations de mésons B . Comme l'expérience ne nécessite qu'une luminosité relativement modeste, $2 \times 10^{32} \text{ cm}^{-2} \text{ s}^{-1}$, les conditions d'exploitation du LHC devraient être optimales pour LHCb dès le début. La collaboration s'achemine maintenant vers ses rapports techniques de conception sur les sous-systèmes du détecteur. Ces rapports devraient être terminés dans les trois prochaines années.

phenomenon of CP violation which is linked to the apparent absence of antimatter in the Universe. The collaboration will also study other rare phenomena in B -meson decays. Since the experiment requires only a relatively modest luminosity of $2 \times 10^{32} \text{ cm}^{-2} \text{ s}^{-1}$, LHCb should be able to operate with its optimal conditions from the beginning of LHC operation. The collaboration is now proceeding towards Technical Design Reports on the detector subsystems. These reports are expected to be completed during the next three years.

*Le Brésil n'est pas que
le pays du foot et de la samba !*

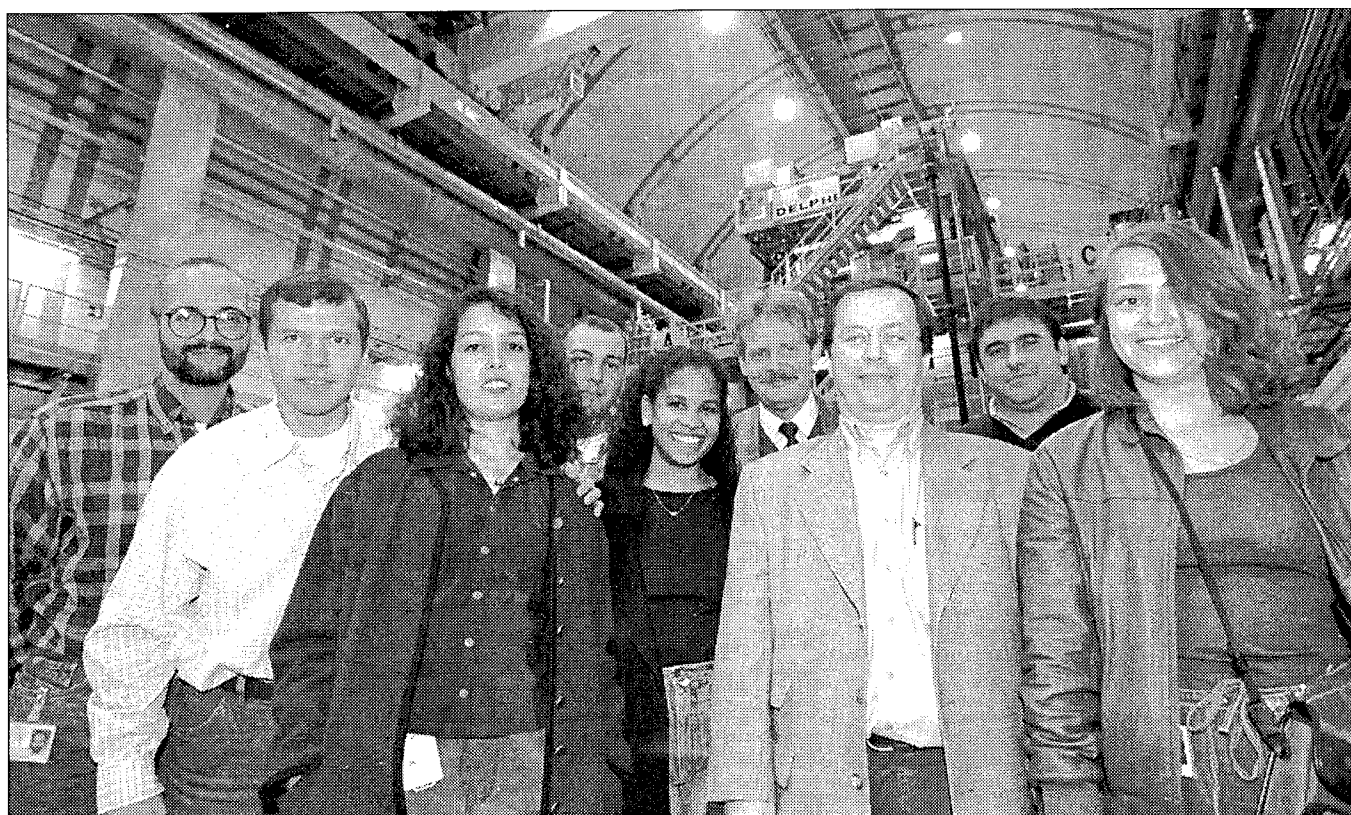
Bien que le Brésil ne soit pas un Etat membre du CERN, un groupe de l'Institut de physique de l'Université fédérale de Rio de Janeiro (UFRJ) participe activement aux activités scientifiques du CERN depuis de nombreuses années. Le groupe de Rio s'est joint à la collaboration Delphi au début des années 90 et a commencé plus récemment à contribuer à la préparation des expériences LHC. Des physiciens et des ingénieurs de Rio étaient présents au CERN pour la semaine LHCb (du 14 au 18 septembre), au cours de laquelle le Comité d'examen des ressources du CERN a approuvé l'expérience.

Les physiciens de Rio participent surtout à l'expérience Delphi, à laquelle ils se sont joints dans le but de créer un

*There's an awful lot of physics
in Brazil!*

Brazil may not be a Member State of CERN, but a group from the Physics Institute of the Federal University of Rio de Janeiro (UFRJ) has been an active participant in CERN science for many years. The Rio group joined the Delphi collaboration in the early 90s and more recently, has started to get involved with preparations for experiments at the LHC. From 14 September physicists and engineers from Rio were at CERN for the LHCb week during which CERN's Resource Review Board approved the experiment.

The Rio group's main involvement is in the Delphi experiment which it joined with the aim building a coherent particle physics research group. The goal was to contribute actively to outstanding physics studies and applied projects



Les physiciens brésiliens venus au CERN de Rio de Janeiro pour la semaine LHCb. A l'expérience Delphi (de gauche à droite) : F. Galvez-Durand, M. Gaspar, D. Moraes, D. Carvalho, T. Da Silva, le professeur Carlos Aragao de Carvalho, directeur de l'Institut de Physique de Rio, L. De Paula, J. De Mello et E. Polycarpo.

Brazilian Physicists from Rio de Janeiro at CERN for the LHCb week. Pictured at the Delphi experiment, they are (left to right) F. Galvez-Durand, M. Gaspar, D. Moraes, D. Carvalho, T. Da Silva, Director of the Rio Physics Institute Prof. Carlos Aragao de Carvalho, L. De Paula, J. De Mello and E. Polycarpo.

groupe de recherche cohérent en physique des particules. L'idée était à la fois d'apporter une contribution active à des projets appliqués et des études de physique exceptionnels au CERN et de constituer une équipe conjuguant les compétences nécessaires pour participer à une expérience moderne de physique des particules sous tous ses aspects. Avec le soutien de la Commission européenne, un projet de recherche conjoint UFRJ-CERN de trois ans a permis d'atteindre ce but et le groupe de Rio est maintenant pleinement en mesure de participer aux futurs projets du CERN. Ses domaines de compétence particuliers sont l'analyse des expériences, la conception et la construction de détecteurs et l'informatique en ligne et en différé.

at CERN whilst building a team with all the various competencies needed to participate in all aspects of a modern particle physics experiment. With backing from the European Commission, a three-year UFRJ-CERN Joint Research Project has allowed this goal to be achieved and the Rio group is now fully equipped to participate in future projects at CERN. The group's particular areas of expertise are in physics analysis, detector design and construction, and in offline and online computing.

The LHC programme provided a natural next step, and UFRJ teams are involved in both Atlas and LHCb. In Atlas, a small Brazilian team is involved with electronics and software development. The majority of the Brazilian group, however, joined LHCb early this year and immediately

Le programme LHC se présentait logiquement comme l'étape suivante et des équipes de l'UFRJ participent aujourd'hui aux activités tant d'Atlas que de LHCb. Au sein d'Atlas, une petite équipe brésilienne contribue à la mise au point de l'électronique et des logiciels. La majorité des membres du groupe brésilien se sont cependant joints à LHCb plus tôt dans l'année pour commencer immédiatement à travailler à des simulations d'expériences, à la conception et la construction du détecteur de muons, à l'électronique frontale et au système d'acquisition des données. Un projet de recherche a été soumis au Conseil national brésilien pour la recherche afin de s'assurer le soutien financier nécessaire pour une participation à long terme aux activités de LHCb.

Le CERN a pour tradition de faire intervenir des physiciens de pays scientifiquement moins privilégiés que ses propres Etats membres. Dès la création de l'Organisation, la Fondation Ford a financé des bourses pour permettre à des physiciens d'Etats non-membres de travailler au Laboratoire. Tout au long de la guerre froide, les physiciens du CERN et leurs homologues soviétiques ont pu collaborer librement, en ignorant les frontières, malgré le rideau de fer. Les équipes brésiennes au sein de Delphi, Atlas et LHCb sont les plus récents bénéficiaires de cette fière tradition.

started work on physics simulation, design and construction of the muon detector, the front-end electronics and the data acquisition system. A Research Project has been submitted to the Brazilian National Council for Research to ensure the necessary financial support for long term involvement with LHCb.

CERN has a long history of involving physicists from scientifically less privileged countries than its own Member States. Right from the start, money provided by the Ford Foundation sponsored fellowships which allowed non-Member State physicists to work at the Laboratory. Throughout the cold war CERN physicists and their soviet counterparts recognized no boundaries, collaborating freely across the iron curtain. The Brazilian teams on Delphi, Atlas, and LHCb represent just the latest step in this proud tradition.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

RAPPEL

MAINTIEN/SUPPRESSION D'ALLOCATION POUR ENFANTS À CHARGE DE 18 ANS ET PLUS

Les membres du personnel ayant des enfants à charge de 18 ans ou plus (ou atteignant 18 ans au cours de l'année scolaire 1998/99) ont reçu courant juillet/août un

QUESTIONNAIRE

S'ils n'y ont pas encore donné suite, il sont priés de retourner ce questionnaire SANS DÉLAI.

Remboursements et Attributions
Division du Personnel
Tél. 72862-74474

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

REMINDER

EXTENSION/SUPPRESSION OF ALLOWANCE FOR DEPENDENT CHILDREN AGED 18 AND ABOVE

Members of the personnel with dependent children aged 18 or above (or reaching 18 during the 1998/99 school year) have received a

QUESTIONNAIRE

in July/August. If this questionnaire has not been completed and returned, they are requested to do so IMMEDIATELY.

Claims and Benefits
Personnel Division
Tel. 72862-74474

RECRUTEMENT FINANCÉ PAR UN CONGÉ ÉPARGNÉ (PROGRAMME RSL)

RAPPEL

Transfert sur le compte de congé épargné et bonification de congé

Tout membre du personnel titulaire participant au programme RSL peut choisir de transférer jusqu'à 10 jours de congé annuel et/ou de congé de compensation inutilisés sur son compte de congé épargné, à la fin de l'année de congé annuel, soit le **30 septembre** (comme mentionné dans la procédure de mise en oeuvre du 27 août 1997).

Un formulaire de demande de transfert de jours de congé, que vous pouvez remplir, signer et retourner si vous souhaitez effectuer un tel transfert, a été adressé à toute personne participant au programme. Pour permettre le traitement de votre demande dans les délais, vous êtes prié de le retourner dès que possible, mais au plus tard le **30 septembre 1998**.

Comme prévu par la procédure de mise en oeuvre, un **jour supplémentaire de congé épargné** sera accordé pour chaque période de 20 jours accumulés sur le compte de congé épargné au 31 décembre 1998, pour tout titulaire continuant de contribuer au programme jusqu'à cette date.

Pour les titulaires en contrat à temps partiel participant au programme RSL, les jours de congé mentionnés ci-dessus (congé annuel, de compensation, ou épargné) sont adaptés proportionnellement à la durée contractuelle de travail hebdomadaire au 30 septembre 1998 (comme mentionné dans l'addendum à la procédure de mise en oeuvre, daté du 1er mars 1998).

Participation au programme RSL

Les titulaires qui n'ont pas choisi le renouvellement de leur participation par tacite reconduction recevront un formulaire leur permettant d'effectuer ce renouvellement. Ce formulaire devra être retourné à la **Division du Personnel pour le 30 novembre 1998**.

Les titulaires qui souhaitent participer au programme, de même que ceux qui voudraient modifier leur contribution au programme (nombre de tranches), sont priés de contacter leur Coordinateur du Personnel* pour plus d'informations et pour obtenir un formulaire de demande.

Division du Personnel
Tél. 74484

RECRUITMENT FINANCED BY SAVED LEAVE (RSL PROGRAMME)

REMINDER

Transfer to the saved leave account and saved leave bonus

Staff members participating in the RSL programme may opt to transfer up to 10 days of unused annual leave or unused compensatory leave into their saved leave account, at the end of the leave year, i.e. **30 September** (as set out in the implementation procedure dated 27 August 1997).

A leave transfer request form, which you should complete, sign and return, if you wish to use this possibility, has been addressed to participants in the RSL programme. To allow the necessary time for the processing of your request, you should return it as rapidly as possible and, in any case, not later than **30 September 1998**.

As foreseen in the implementation procedure, an **additional day of saved leave** will be granted for each full period of 20 days remaining in the saved leave account on 31 December 1998, for any staff member participating in the RSL programme until that date.

For part-time staff members participating in the RSL programme, the above-mentioned days of leave (annual, compensatory and saved) are adjusted proportionally to their contractual working week as at 30 September 1998 (as set out in the addendum to the implementation procedure dated 1 March 1998).

Participation in the RSL programme

Staff members who have not opted for tacit renewal of their participation in the programme will receive a form to renew their participation. The completed form should be returned to **Personnel Division by 30 November 1998**.

Staff members who wish to join the programme, as well as those staff members who wish to change the extent of their participation in the programme (number of steps or 'slices'), are requested to contact their respective Personnel Coordinator* in Personnel Division for further information and to obtain an application form.

Personnel Division
Tel. 74484

Coordinateurs du Personnel/Personnel Coordinators

P.W. Berry	:	AC-LHC-EST	73232
C. Genier	:	SPL	74814
A. Charkiewicz	:	AS-ST	73620
F. Cliff	:	EP-TH	73653
J. Cuthbert	:	FI	74480
S. Datta-Cockerill	:	IT-TIS	74127
E. Mosselmans	:	PS	74125
T. Peeters	:	DG-DSU-PS	79496
W. Zapf	:	PE	74466

CARTES DELIVREES PAR LE MINISTERE FRANCAIS DES AFFAIRES ETRANGERES AUX ENFANTS DES MEMBRES DU PERSONNEL

1. Conditions de délivrance

Le Ministère français des Affaires étrangères a supprimé la limite d'âge inférieure pour la délivrance des *Cartes spéciales* et des *Cartes d'assimilé à un membre de mission diplomatique* (ci-après dénommées « Carte du Protocole »), qui était fixée à 14 ans. Par conséquent, il est désormais possible de demander l'établissement d'une Carte du Protocole en faveur de tout enfant d'un membre du personnel lui-même titulaire d'une Carte du Protocole, à condition, pour cet enfant:

- d'être célibataire;
- de vivre sous le même toit que le membre du personnel concerné;
- d'avoir moins de 21 ans;
- d'être en possession d'un titre de voyage individuel (passeport national ou autre document de voyage reconnu en France);
- de ne pas être ressortissant français, ni résident permanent;
- de ne pas exercer d'activité lucrative en France.

N.B.: L'établissement d'une Carte du Protocole est recommandé pour les seuls enfants susceptibles de voyager sans être accompagnés de leurs parents et ressortissants de pays normalement soumis à l'obligation de visa en France.

2. Conséquences relatives aux contrôles transfrontaliers

Il est rappelé (cf. communiqué publié dans le Bulletin hebdomadaire n° 24/98) que le *visa de retour* a été supprimé pour les personnes régulièrement établies en France, c'est-à-dire pour celles qui sont en possession d'un titre de séjour français en cours de validité. Les mineurs, c'est-à-dire les personnes âgées de moins de dix-huit ans, résidant en France n'obtiennent pas, en règle générale, de titre de séjour, excepté ceux qui ont droit à une Carte du Protocole.

a) Enfants en possession d'une Carte du Protocole

La Carte du Protocole valant titre de séjour français, son titulaire bénéficie, sans formalité particulière, d'un droit de retour en France s'il est muni, lors des contrôles transfrontaliers, de son titre de voyage individuel (cf. paragraphe 1 ci-dessus) et de sa Carte du Protocole en cours de validité.

Le document intitulé "*Visas de retour français pour enfants, âgés de moins de 14 ans, de titulaires de cartes, tenant lieu de titres de séjour, délivrés par le Ministère français des Affaires étrangères - French re-entry visas for children aged under 14 of holders of cards acting as residence documents issued by the French Ministry of Foreign Affairs*" (réf. CERN/DSU-DO/RH/8290) est donc supprimé.

b) Autres enfants

Lorsqu'ils voyagent sans leurs parents, ces enfants mineurs, qui seraient soumis à l'obligation de visa s'ils n'étaient pas régulièrement établis en France, doivent justifier de la régularité de leur séjour en présentant, lors des contrôles transfrontaliers, un Document de Circulation pour Etrangers mineurs (DCEM) ou un visa de retour délivrés par la Préfecture de leur domicile (cf. communiqué précité).

Service des Relations avec les Pays-hôtes
Tél. 75152

CARDS ISSUED TO THE CHILDREN OF MEMBERS OF THE PERSONNEL BY THE FRENCH MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

1. Conditions of issue

The French Ministry of Foreign Affairs has abolished the minimum age limit for the issue of *Cartes spéciales* and *Cartes d'assimilé à un membre de mission diplomatique* (hereinafter collectively referred to as "*Carte du Protocole*"), which was previously 14 years. As a result, a *Carte du Protocole* can be issued to all children of holders of a *Carte du Protocole*, provided that the children:

- are single;
- live at the same address as the member of the personnel concerned;
- are under 21 years of age;
- possess their own personal travel document (passport or other travel document recognised in France);
- are neither a French national nor a permanent resident;
- are not gainfully employed in France.

N.B.: It is recommended that application for a *Carte du Protocole* only be made on behalf of children who are likely to travel without their parents and originate from countries whose nationals are usually required to hold a visa in France.

2. Consequences with regard to cross-border checks

As reported in the "Official News" column of Weekly Bulletin n° 24/98, the re-entry visa has been abolished for all persons complying with the residence requirements in France, i.e. holding a valid French residence document. Minors, i.e. persons under the age of 18, residing in France do not generally receive residence documents, except for those who are entitled to a *Carte du Protocole*.

a) Children holding a Carte du Protocole

As the *Carte du Protocole* counts as a French residence document, holders are entitled to re-enter France without any special formalities, provided that, during border controls, they are in possession of their own personal travel document (see paragraph 1 above) and their *Carte du Protocole*, which must be valid.

The document entitled "*Visas de retour français pour enfants, âgés de moins de 14 ans, de titulaires de cartes, tenant lieu de titres de séjour, délivrés par le Ministère français des Affaires étrangères - French re-entry visas for children aged under 14 of holders of cards acting as residence documents issued by the French Ministry of Foreign Affairs*" (ref. CERN/DSU-DO/RH/8290) has therefore been cancelled.

b) Other children

When travelling without their parents, minors who would be obliged to hold a visa if they did not comply with the residence requirements in France must prove that they comply with the latter requirements by presenting at cross-border checks a Document de Circulation pour Etrangers mineurs (DCEM) or a visa de retour (re-entry visa) issued by their local Préfecture (see above-mentioned "Official News" item).

Relations with the Host States Service
Tel. 75152

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

Tous les membres et bénéficiaires de la Caisse de pensions sont invités à

**L'Assemblée générale annuelle
qui se tiendra
à l'Amphithéâtre du CERN
le mercredi 7 octobre 1998
à 14 h.30**

All members and beneficiaries of the Pension Fund are invited to attend the

**Annual General Assembly
to be held
in the CERN Auditorium
on Wednesday 7 October 1998
at 14.30 hrs**

L'ordre du jour sera le suivant :

The Agenda comprises:

1. Introduction
2. Rapport annuel 1997 : Présentation et résultats
Des exemplaires de ce rapport peuvent être obtenus auprès des secrétariats de division.
3. Couverture monétaire de la Caisse et euro
4. Résultats de l'expertise actuarielle 97/98
5. Questions des membres ou bénéficiaires
Les personnes désirant poser une question sont invitées à adresser celle-ci dans la mesure du possible par écrit, avant l'Assemblée, à M. C. Cuénoud, Administrateur de la Caisse.

- P. Leviaux 1. Opening Remarks
- C. Cuénoud 2. Annual Report 1997: Presentation and results
Copies of the Report are available from divisional secretariats.
- C. Cuénoud 3. Currency overlay of the Pension Fund and the Euro
- G. Maurin 4. Results of the 1997/1998 Actuarial Review
5. Questions from members and beneficiaries
Persons wishing to ask questions are encouraged to submit them, where possible, in writing in advance, addressed to Mr C. Cuénoud, Administrator of the Fund.

5. Conclusions

P. Leviaux

5. Conclusions

Comme à l'accoutumée, le verre de l'amitié sera offert aux participants à l'issue de l'assemblée.

As usual, participants are invited to drinks after the assembly.

NB *Le procès-verbal de l'Assemblée générale 1997 peut être obtenu auprès de l'Administration de la Caisse (tél.(+4122)767 9194, 4421; e-mail Graziella.Praire@cern.ch)*

NB *The minutes of the 1997 General Assembly are available from the Administration of the Fund (tel.(+4122)767 9194, 4421; e-mail Graziella.Praire@cern.ch)*

QUELQUES ELEMENTS DE L'ACTIVITE DE LA CAISSE EN 1997

Composition du Conseil d'administration (au 31 décembre 1997)

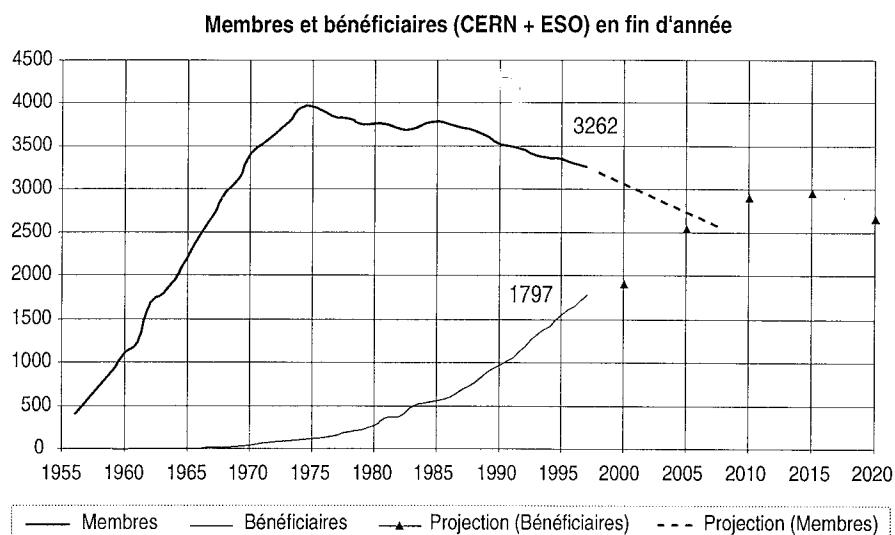
<u>Membres</u>	<u>Nommés par</u>
M. Borghini (Suppléant : J.P. Matheys)	Association du personnel du CERN
C. Bovet (Suppléant : Ph. Bernard)	élu par les membres de la Caisse
A. Cabillic (Suppléant : K. Banse)	Directeur général de l'ESO
F. Ghinet (Suppléant : E. Chiaveri)	élu par les membres de la Caisse
P. Levaux (Suppléant : M. Gigliarelli Fiumi)	Conseil du CERN
G. Maurin (Suppléante : F. Ranjard)	élu par les membres de la Caisse
A.J. Naudi (Suppléant : H. Atherton)	Directeur général du CERN
M. Robin (Suppléant : B. Angerth)	Directeur général du CERN
I. Seis (Suppléant : C. Roche)	Elue par les membres de la Caisse
J. Vernet (Suppléant : M.O. Ottosson)	Conseil du CERN
<u>Observateur des bénéficiaires</u>	
L. Resegotti (Suppléant : J.F. Barthélemy)	Conseil d'administration en accord avec l'Association du personnel

Bureau de la présidence

P. Levaux, Président	nommé par le Conseil du CERN
G. Maurin, Vice-président	" " "
M. Robin, Vice-président	" " "

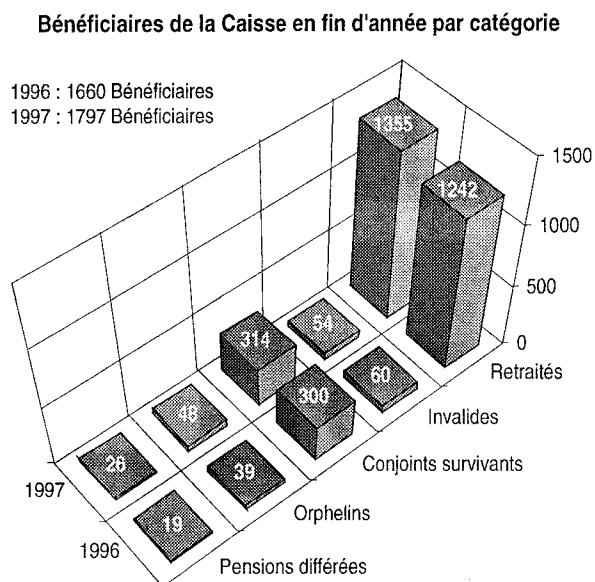
Membres

L'effectif des membres indiqué dans le graphique ci-dessous est celui des membres présents au 31 décembre 1997.



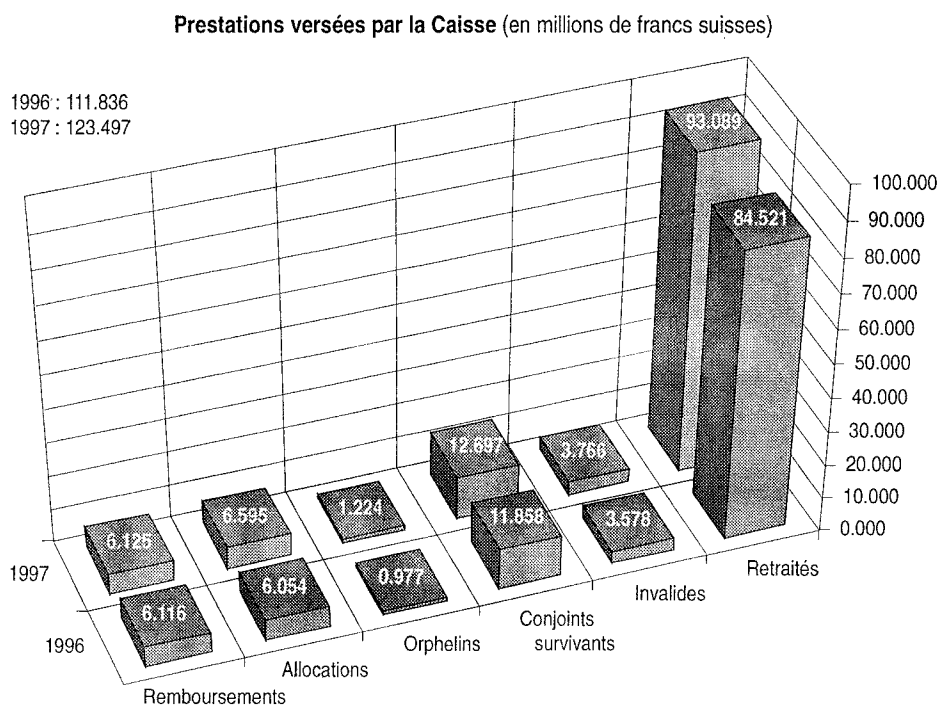
Bénéficiaires

Au cours de l'année 1997, l'effectif total des bénéficiaires est passé de 1660 à 1797. Le graphique ci-après donne la répartition des bénéficiaires par catégorie.



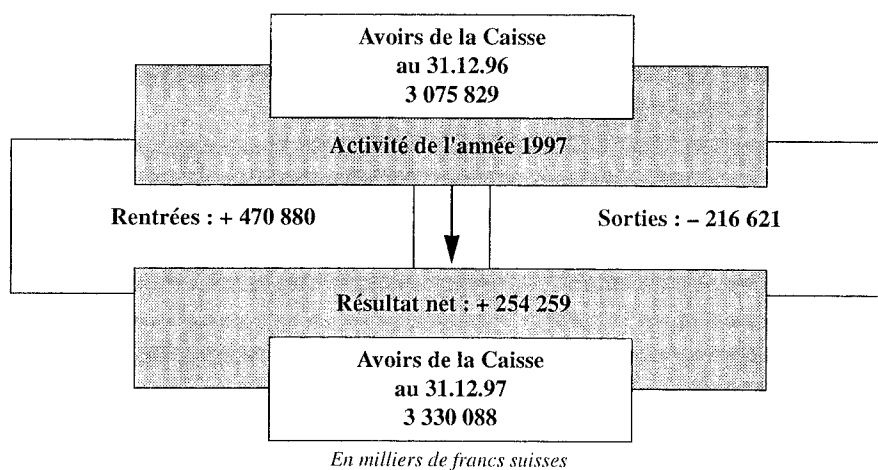
Evolution des prestations

Le graphique ci-dessous illustre les prestations versées par la Caisse au cours de l'année considérée et, aux fins de comparaison, celles de 1996.



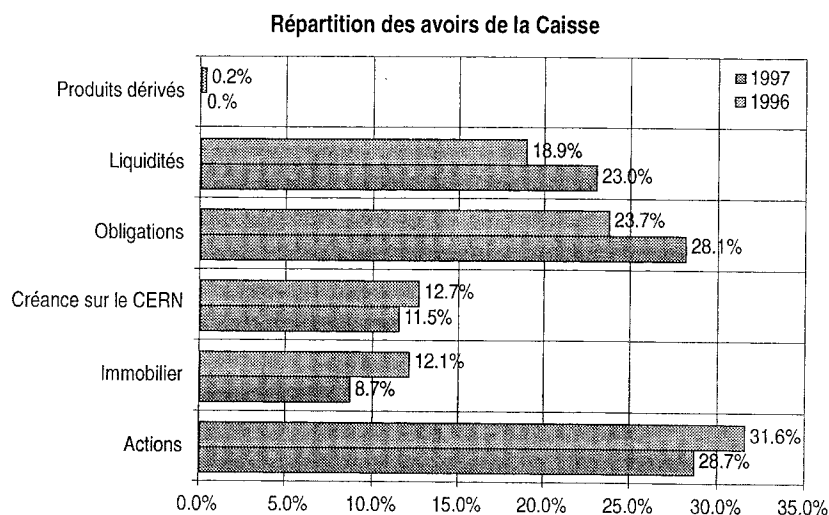
Situation financière

L'évolution globale de la situation financière de la Caisse au cours de l'année 1997 est présentée ci-après.



Répartition des avoirs

La répartition des investissements en différentes catégories de placement joue un rôle très important dans la gestion de la Caisse. La répartition des avoirs en pour cent pour l'année 1997 figure au graphique ci-dessous; à titre de comparaison, ce même graphique présente la situation à fin 1996.



Résultats de la Caisse de pensions en 1997

Avec une performance globale de 8,3 %, la politique de placement suivie en 1997 a permis à la Caisse de dépasser le taux technique de 6 %. La fortune de la Caisse a progressé de 254 MCHF.

De loin la principale contribution à la performance a été le résultat obtenu avec le portefeuille des actions. Sur cette partie des avoirs, la Caisse a enregistré une performance de l'ordre de 16,3 %. Quant au portefeuille d'obligations, sa progression en franc suisse a été de l'ordre de 6,3 %.

L'effet des variations de change a été très sensible puisque la Caisse a dû procéder à un amortissement de l'ordre de 63 MCHF pour l'exercice sous revue contre un gain de 105 MCHF l'année précédente. Cette situation démontre l'importance des variations de change pour une caisse comme celle du CERN et combien la question d'une couverture monétaire est devenue actuelle. Sans cette dernière, la perte aurait été plus importante.

En ce qui concerne les autres catégories d'actifs, le portefeuille immobilier a eu une performance d'environ 6 % par rapport à la valeur des biens en fin d'année, alors que le rapport de la créance sur le CERN a été de 4 %. Quant au taux de rendement des liquidités, il a été de 3 %. Ainsi, l'immobilier, la créance et les liquidités ont contribué de manière significative à réduire la performance eu égard au fait que ces trois postes représentaient plus de 1400 MCHF.

Conclusions

Ces graphiques et ces données sont tirés du rapport annuel 1997 de la Caisse de pensions (CERN/2239-CERN/FC/4060), disponible dans les secrétariats de division pour les membres ou auprès de l'Administration de la Caisse (tél. 767 91 94) pour les bénéficiaires. Le rapport annuel contient des informations détaillées sur toutes les facettes de l'activité de la Caisse, que ce soit en matière de placements mobiliers ou immobiliers ou en matière d'évolution de la situation des membres et bénéficiaires ou encore sur les principaux sujets traités et sur le travail effectué par les organes de la Caisse. Si les questions touchant votre caisse de pensions vous intéressent, nous vous engageons vivement à lire le rapport annuel et à participer à l'Assemblée générale annuelle dont l'ordre du jour figure ci-dessus.

The English version will be published next week.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 28 September

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – Conference room, bldg. 13/2-005

Progress with GEM and other topics

by F. SAULI / CERN-EP

Progress in manufacturing and understanding of the operating properties of the Gas Electron Multiplier (GEM) will be described. In non-flammable gases, gains above 10,000 have been demonstrated for a single device, and above 100,000 for a double GEM in cascade; signals are read-out on simple stripped printed circuits. Extensive laboratory and beam tests demonstrate the excellent rate capability, efficiency, accuracy, time resolution of GEM devices. With a special pick-up electrode, GEM detectors permit 2-D localisation, with both co-ordinates read-out at ground potential. In systematic studies of micro-pattern structures, exposed to high rates and heavily ionising tracks, we verify the appearance of discharges when approaching the Raether limit for the avalanche size, and confirm that more than one order of magnitude larger gains can be achieved in cascaded devices.

Information:

<http://www.cern.ch/CERN/Divisions/EP/Seminars/Welcome.html>

Organiser: Rui Ribeiro / CERN-EP

Tuesday 29 September

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium, bldg. 500*

Highlights of the Vancouver Conference

by Friedrich DYDAK / CERN-EP

ICHEP'98, the International Conference on High Energy Physics held in July in Vancouver, can in several ways be

Vous pouvez aussi consulter

For information on these seminars, please see

<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

regarded as a milestone for particle physics. The talk will attempt an appreciation of the recent developments, also for non-experts.

Organiser: Jasper Kirkby / CERN-EP

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Mercredi 30 septembre

PRÉSENTATION TECHNIQUE

09.00-16.00 h – bât. 40/2-A01

Composants électroniques

par A. GREMAUD & S. COLLET / AWAG AG (CH)

Les composants électroniques EMC, CEM sont d'actualité, AWAG ELECTROTECHNIK représente les fabricant SCHLEGEL et KITAGAWA, dont les produits sont destinés aux protections EMC, CEM. Les composants ferrites et spéciaux, en gaines métalliques permettent de résoudre les problèmes spécifiques à ce domaine.

La Société distribue également les produits de KRAUS + NAIMER, des interrupteurs de puissance, et DOLD relais et systèmes de sécurité pour les moteurs, la gestion des alarmes, etc.

Le nouveau catalogue des composants d'installation électriques et de câblage de la société sera à disposition.

Langues: français, allemand, anglais

Information: S. Shearer / SPL / 76360

Wednesday 30 September

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – IT Auditorium, bldg. 31/3-005

Highlights from CHEP '98 and HEPiX

by G. PAWLITZEK, E. ARDERIU RIBERA &
A. SILVERMAN / CERN-IT

The first two speakers will review the presentations given at this year's Computing in High Energy Physics (CHEP '98) conference, both from a general point of view and in their specific areas of interest.

Thereafter the HEPiX meeting which took place just before CHEP '98 will be summarised by the third speaker.

NOTE: This seminar was originally announced for Wednesday 23 September, but had to be cancelled.

Information: <http://consult.cern.ch/seminars>

Organiser: G. Folger / CERN-IT

Thursday 1 October

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – Conference room, bldg. 13/2-005*

The CLEO III Upgrade

by S. KOPP / Syracuse University

As part of an upgrade planned for 1999, the CLEO experiment at the Cornell symmetric $e^+e^- \rightarrow$ Upsilon(4S) \rightarrow BBbar collider will be installing a barrel Ring Imaging Cherenkov detector. This addition, in addition to upgrades to the accelerator, may allow CLEO to study CP violation in charged B decays. As a result of adding the RICH, the entire Silicon and Drift Chamber inner tracking system must be replaced. The design of each of these detector subsystems will be discussed, as well as their progress toward completion. Emphasis is given to the RICH being built at Syracuse University.

Information:

<http://www.cern.ch/CERN/Divisions/EP/Seminars/Welcome.html>

Organiser: Rui Ribeiro / CERN-EP

* Please note unusual time and place

Thursday 1 October

LHC PROJECT SEMINAR

at 14.15 hrs – SL Auditorium, bldg. 864*

The TOTEM experiment:

Physics motivation and machine optics studies

by M. HAGUENAUER / CERN-EP & A. FAUS-GOLFE /
CERN & University of Valencia

A brief description of the physics goals of elastic and total cross section at the LHC will be given. Emphasis will be put on the possible consequences on the machine. It will be followed by a detailed description of the beam optics in the even and odd LHC crossings.

* Please note change of place!

Thursday 1 October

CERN HEAVY ION FORUM

15.00-17.00 hrs – Conference Room bldg.13, 2-005

1. What can we learn from non-identical particle correlations

by R. LEDNICKI

2. Review of the Event-by-Event analysis workshop in Trento

by S. MROWCZYNSKI

Abstract of presentation 2:

Central collisions of Heavy Ions at the SPS, RHIC and LHC accelerators produce up to several thousands particles in each interaction, making each event an "ensemble" by itself where QCD at extreme conditions of energy density can be studied.

The recent Trento "Event by Event" workshop focused on what type of physics studies can be performed on such systems both theoretically and experimentally. Matter flow, parton dynamics in dense media, correlation measures and their relationship to the dynamics of the system, DCCs and non-equilibrium thermodynamics are some topics discussed that will be reviewed here.

Information: <http://wwwinfo.cern.ch/a/alicedoc/www/chic/>

Organisers: Y. Foka and C. Lourenço

Thursday 1 October

SL SEMINAR

at 16.00 hrs* – SL Auditorium, bldg. 864

The Plasma Wakefield Acceleration Experiment E-157 at SLAC

by Ralph ASSMANN / CERN

As high energy accelerators approach the acceptable limits of size and cost, innovative methods of beam acceleration are being studied with a renewed interest. In 1997 the experiment E-157 has been approved at SLAC in order to study plasma-based wakefield acceleration. The experiment is to be performed in 1999 by a collaboration of LBNL, SLAC, UCLA and USC. Its goal is to demonstrate an accelerating gradient of 1 GeV/m over a 1 m long plasma acceleration unit. A high current SLC bunch is used to both induce wakefields in the plasma and to witness the resulting beam acceleration. Using existing SLAC facilities, the experiment will study high gradient acceleration at the forefront of advanced accelerator research. The seminar will describe the design of the experiment and discuss the expected results. An outlook is given for the possible use of plasma-wakefield acceleration for high energy accelerators.

Information:

<http://www.cern.ch/CERN/Divisions/SL/news/news.html>

Organiser: Werner Herr / CERN-SL

* Tea and coffee will be served at 15.30 in front of the Auditorium

Friday 2 October

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bldg. 4

Leptonic and semileptonic decays of the B meson from lattice QCD

by Sinead RYAN / Fermilab

One of the goals of current and future B-physics experiments is to overconstrain the unitarity triangle of the Standard Model. The determination of many of the CKM matrix elements requires as input B meson decay form factors which can be determined non-perturbatively from lattice QCD.

I will present new results from the Fermilab lattice group for these form factors and a comparison with previous calculations.

Monday 5 October

CERN EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium, bldg. 500*

SUSY searches at DELPHI

by Gustavo WOLF / CERN-EP

I will briefly review DELPHI results for searches within the MSSM framework. I will then concentrate on the description of searches in the Gauge Mediated SUSY Breaking framework, also known as Light Gravitino Scenario (LGS). Finally I will describe what searches are still missing in the LGS.

Organiser : Fabiola Gianotti / CERN-EP

** Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.*

Wednesday 7 October

TECHNICAL PRESENTATION

09.30–15.00 hrs – bât. 304/1-001 A

Laser, Optical Measurement and Signal Analysis

by GMP SA Laser & Photonics Div.(CH) representing Coherent (USA), Physik Instrumente (D), Aerotech (USA), CSO (F), Ocean Optics (USA), Hewlett-Packard (USA), Stanford Research Systems (USA), Burleigh (USA), ILX Lightwave (USA), TMC (USA), SDL (USA)

Items on demonstration:

Laser; Solid-state laser system with diagnostic instruments, laser diodes

Spectroscopy; Miniature fibre optic spectrometer.

Micro-positioning; Laser interferometer, motioning systems, micro-mechanical components and vibration isolation laboratory tables.

Signal analysis; 102.4 kHz two channel network analyser, RF dual phase lock-in amplifier

Language: English, French, German

Information: S. Shearer / SPL-PS / 76360

Wednesday 7 October

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium, bldg. 6/2-024

Wake-field laser acceleration at Ecole Polytechnique

by Denis BERNARD / Ecole Polytechnique, Palaiseau

While accelerator physicists are designing new linear lepton colliders, plasma physicists are exploring the route towards another type of linear collider based on laser-plasma interaction. Recent experiments performed at Ecole Polytechnique have demonstrated accelerating gradients in excess of 1 GeV/m using a longitudinal electron plasma excited by a laser pulse. Some of the problems linked to the design of an actual multi-TeV high luminosity collider — say 5 TeV, $10^{35} \text{ cm}^{-2} \text{ s}^{-1}$ — will also be addressed.

Organiser: Brunto AUTIN / CERN-PS

Wednesday 7 October

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – IT Auditorium, bldg. 31/3-005

Web University – Distance learning and working over high speed Internet

by R. RINTA-FILPPULA / CERN-EP

A Web University (WU) is a project based on the concept of a virtual university. The students and staff at the participating sites can communicate over the Asynchronous Transfer Mode (ATM) and Internet network by using applications like email, World Wide Web (WWW), multicast videoconferencing and Video-on-Demand. The international ATM connections, JAMES ATM and TEN-34, have been provided by the European Commission since 1996.

The Web University started as a co-operative pilot project between CERN and Finnish universities. It concentrates on transferring the latest results of high-energy physics directly to universities. Physics researchers can update their knowledge by participating in CERN seminars and experiments from their own workstations over a real time network based on ATM and Internet technology. Teaching is interactive and it is in principle targeting researchers and postgraduate students, but some courses in physics and information technology have been additionally offered to undergraduate students.

Information: <http://consult.cern.ch/seminars>

Organiser: G. Folger / CERN-IT

Thursday 8 October

LHC PROJECT SEMINAR

at 14.15 hrs – LHC Auditorium, bldg. 30/7th floor

Stability of superconducting strands for the LHC main magnets

by P. BAUER / CERN-LHC

The superconducting strands in the Rutherford type cable can be characterized by their Minimum Quench Energy, i.e. the minimum heat pulse needed to trigger a quench in operation conditions (magnetic field, ambient temperature, current). Point-like (sub mm) a short time (ms) heating has only recently been achieved using the electrical graphite-paste heater technique. This technique has been used in Minimum Quench Energy experiments on strands for the LHC main magnets, designed to operate at 1.9K in peak fields of up to 9T. The aim was to establish the influence of various strand parameters (coating, Cu/Sc ratio, RRR, billet design, cooling) on the Minimum Quench Energy of LHC-type strands. The most striking aspect of repeated measurements on a reference sample is that in open bath conditions the MQE as a function of transport current in subcooled helium can reach hundred times the corresponding value in adiabatic conditions (i.e. with the sample potted in a low conductivity medium). This extraordinary cooling performance of superfluid helium, predicted by many authors, has rarely been shown in superconductor stability experiments.

3 and 4 November 1998

**Joint Meeting of the CERN-SPS and
Gran Sasso Scientific Committees**

Call for ideas

The scientific Committees of the SPS at CERN and of the Gran Sasso laboratories will meet at CERN on 3 and 4 November 1998, to have a thorough discussion of the opportunities offered by a neutrino beam pointing from CERN to GS. This letter is to call for ideas of experiments that could exploit this beam with the purpose of elucidating the pattern of neutrino masses and mixings. It is suggested that documents of up to 10 pages describing these experiments along with a cost estimate be submitted to both Committees **before October 10, 1998**.

To make the meeting more effective, the documents describing appearance and/or disappearance experiments with or without a near station should contain, in the usual Δm^2 vs. $\sin^2(2\theta)$ plot:

- i) the exclusion curve if no signal is observed;
- ii) the limit curve within which a discovery of neutrino oscillations can be made at the 4 sigma level.

These curves should be based on the reference beams with a shared mode of operation (3×10^{19} proton/year on target) and for 3 years of running. Documents on the High Energy and Low Energy beams are being prepared by the CERN/INFN Working Group and will be released by the end of September.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

ADMINISTRATIVE INFORMATICS SUPPORT HELPDESK

The AIS Helpdesk was introduced during 1997 to provide users of Administrative Applications, such as EDH for electronic document creation, BHT for financial data follow-up, AVCL for advances and claims management, HR for Human Resource management, Triton for Stores Management, Siriac for Purchase Management a single entry point for any question related to the application.

In addition to simplifying the procedure for reporting problems it was considered important to record all information concerning utilisation of our applications and to optimise resource use in an effort to give a better service to the end-user.

Since the introduction of this service, users with any problems, questions or suggestions concerning any of our 13 applications are advised to contact the Helpdesk either via telephone (79933) or email ais.support@cern.ch, identifying themselves and giving some precise details about the application they are working with and the problem they are experiencing. The information will then be registered in our request tracking database, which will trigger an email confirmation of the registration to the user simultaneously. When the problem is solved, the user will also be informed via email, with details of the solution. Each email also contains a URL which gives the possibility of exploring more information related to the request on the web.

During the summer of 1998, a questionnaire was run among users of this service. It was web based, and anonymous. We would like to take this opportunity of thanking all 221 users who took the time to complete the questionnaire, and the 100 who also provided us with additional comments. The information has been extremely useful for us for the continuation of this service, and its adaptation based on your feedback.

The results of the questionnaire, and our feedback on the many comments received can all be found at

<http://assuwww.cern.ch/~remedy/results98.html>.

Please note that the French version of this text will be published in next week's issue of the Weekly Bulletin.

AS Division.

CONGÉS POUR LA PÉRIODE 1998-1999

La période de congé annuel se termine le 30 septembre 1998. Puisque le calcul de toutes les informations sur les congés pour nos applications Administrative ne peut se faire pendant les heures de travail, prenez note que le weekend du 3-4 octobre a été réservé pour ce travail avec une vérification finale le 5 octobre.

Toutes les données concernant les congés pour la période 1998-1999 seront à jour et correctes dans HR, EDH et HRT seulement à partir du 6 octobre.

Merci d'avance pour votre compréhension.

La division AS

ATELIERS EDH

Le but est de former et d'assister tous nouveaux et actuels utilisateurs. Chaque atelier est formé de 4 utilisateurs avec à leur disposition un ordinateur, assisté d'un membre de l'équipe EDH.

L'atelier proposera une vue générale de l'architecture EDH et son utilisation au sein du CERN avant de focaliser sur les besoins spécifiques du groupe.

Tous les utilisateurs intéressés à participer à ces ateliers, doivent envoyer à ais.support@cern.ch l'information suivante:

Langue préférée (français ou anglais), plateforme préférée (PC ou Macintosh), niveau d'expérience avec EDH (peu, moyen, beaucoup), documents d'intérêt (par exemple Demande de Matériel, DAI).

Division AS-SU

NOTES D'INFORMATION :

SITUATION FISCALE EN FRANCE DES MEMBRES DU PERSONNEL ASSOCIES RECEVANT UNE ALLOCATION DE SUBSISTANCE DU CERN

1. Cette note d'information concerne plus particulièrement les **Attachés non payés, les Etudiants en doctorat et les Etudiants techniques recevant une allocation de subsistance du CERN** et résidant en France plus de six mois en 1998.
2. L'allocation de subsistance versée par le CERN aux membres du personnel associés n'a pas été imposable en France depuis l'établissement de l'Organisation dans cet Etat, en application de l'Accord de statut international de l'Organisation passé entre celle-ci et le Gouvernement français.
3. Il est rappelé que toutes les indications pratiques concernant les modalités de déclaration des revenus en France ont été publiées en français dans le Bulletin hebdomadaire n° 11/98 du 9.3.98.
4. Cette situation est actuellement mise en cause par les autorités fiscales françaises en ce qui concerne l'allocation de subsistance versée par le CERN à partir de janvier 1998.
5. La Direction du CERN est intervenue auprès des autorités compétentes pour contester cette position, mais il ne peut être garanti à ce stade que cette question puisse être rapidement résolue.
6. Vous serez informés dès que possible des développements ultérieurs de ces interventions.

LEAVE YEAR 1998-1999

The current leave year ends on 30th September 1998. As the computation of all leave information for our Administrative applications cannot take place during working hours, please note that the weekend of 3/4 October has been reserved for this work with final verification on 5 October.

Please therefore note that all leave information for the 1998-1999 leave year will only be updated and correct in HR, EDH and HRT from 6th October onwards.

Thank you in advance for your understanding.

AS Division

EDH WORKSHOPS

The aim is to train and assist new or current EDH users. Each workshop will comprise 4 users each having a computer, assisted by a member of the EDH team.

The workshop will propose an overview of EDH and its use within CERN before looking at more specific requests.

All users interested in participating should send an email to ais.support@cern.ch with the following information:

Preferred language (English or French), Preferred platform (PC or Macintosh), level of EDH experience (low, medium, high), documents of interest (e.g. Material Request, DAI).

AS-SU Division

INFORMATION NOTES :

TAX SITUATION IN FRANCE OF ASSOCIATE MEMBERS OF THE PERSONNEL RECEIVING A SUBSISTENCE ALLOWANCE FROM CERN

1. This information note relates particularly to **unpaid associates, doctoral students and technical students in receipt of a subsistence allowance from CERN** and living in France for over six months in 1998.
2. The subsistence allowance paid by CERN to associate members of the personnel has not been taxable in France since the Organization's establishment in that country, under the provisions of the Agreement on the international status of the Organization between the latter and the French government.
3. Staff are reminded that all the practical details concerning the procedure for income declarations in France were published in English in Weekly Bulletin n° 12/98 on 16.3.98.
4. The French tax authorities are currently taking a different line with regard to the subsistence allowance paid by CERN from January 1998.
5. The CERN Management has contacted the competent authorities in order to contest this approach, but no guarantees of a rapid solution to the matter can be given at this stage.
6. You will be informed of subsequent developments as a result of these contacts as soon as possible.

SITUATION FISCALE EN FRANCE DES UTILISATEURS ET DES ATTACHÉS NON PAYÉS (SANS ALLOCATION DE SUBSISTANCE VERSÉE PAR LE CERN)

Cette note d'information concerne les utilisateurs et les attachés non payés (sans allocation de subsistance versée par le CERN) ayant résidé en 1997 ou en 1998 pendant plus de six mois en France.

I. RAPPEL

Les utilisateurs et les attachés non payés, qui sont membres du personnel du CERN selon le contrat d'association conclu entre chacun d'eux et l'Organisation, bénéficient d'un statut particulier en Suisse et en France sur la base des accords passés lors de l'établissement de l'Organisation.

Cependant, les rémunérations versées par les institutions d'origine des utilisateurs et des attachés non payés ne sont pas exonérées de l'impôt sur le revenu. Par conséquent, les règles fiscales nationales applicables à ces rémunérations doivent être respectées.

Il est précisé qu'en application de la plupart des conventions fiscales bilatérales conclues par la France, les rémunérations versées par une institution publique d'un État à l'un de ses ressortissants résidant à l'étranger sont normalement imposables uniquement dans cet État.

II. MODALITÉS DE DÉCLARATION EN FRANCE

En France, les autorités fiscales imposent aux utilisateurs et aux attachés non payés résidant sur le territoire français de remplir un formulaire de déclaration des rémunérations perçues selon les modalités indiquées dans les bulletins hebdomadaires 11/98 du 9 mars 1998 et 12/98 du 16 mars 1998. Il leur est notamment demandé :

- si leur employeur est situé en France, de respecter la réglementation fiscale française applicable;
- si leur employeur est situé hors de France, de déclarer le nom de l'employeur et le lieu d'imposition des rémunérations.

Dans ce dernier cas, un justificatif du paiement de l'impôt dans un autre État pourra être demandé. A défaut de fournir ce justificatif, les personnes concernées pourraient devenir imposables en France pour leurs rémunérations de source non française.

Si vous souhaitez des informations sur votre situation fiscale en France concernant les rémunérations que vous verse votre institution d'origine, nous vous recommandons de vous adresser à la Trésorerie ou au Centre des Impôts compétent de votre lieu de résidence en France.

Il est rappelé aux utilisateurs et aux attachés payés que le CERN ne rembourse pas les impôts éventuellement prélevés par les États membres sur les rémunérations versées par leur employeur.

TAX SITUATION IN FRANCE OF USERS AND UNPAID ASSOCIATES (NOT IN RECEIPT OF A SUBSISTENCE ALLOWANCE FROM CERN)

This note concerns users and unpaid associates (not in receipt of a subsistence allowance from CERN) resident in France in 1997 or 1998 for more than six months.

I. REMINDER

Users and unpaid associates, who are members of the CERN personnel by virtue of an association contract signed by them and the Organization, enjoy a special status in Switzerland and in France on the basis of agreements made at the time of the Organization's establishment.

However, the remuneration paid to users and unpaid associates by their home institutes is not exempt from income tax. Therefore, the national taxation laws applying to such remuneration must be complied with.

Under the provisions of the majority of the bilateral tax agreements which have been concluded by France, the remuneration paid by a public institution of a State to one of its citizens residing abroad is normally taxable in that State only.

II. CONDITIONS APPLYING TO INCOME TAX RETURNS IN FRANCE

In France, the tax authorities require users and unpaid associates residing on French territory to complete an income declaration form in accordance with the instructions set out in Weekly Bulletins N° 11/98 of 9 March 1998 and N° 12/98 of 16 March 1998. In particular, they are required:

- to comply with the applicable French tax regulations if their employer is located in France;
- to state the employer's name and the place in which income tax is payable if their employer is located outside France.

In the latter case, proof of the payment of taxes in another State may be requested. Failure to supply such proof could result in the persons concerned having to pay taxes in France on remuneration of non-French origin.

Should you require information on your tax position in France with respect to remuneration paid by your home institute, you are recommended to contact your local French tax office ("Trésorerie" or "Centre des Impôts").

Users and unpaid associates are reminded that CERN does not reimburse any taxes they may have to pay in the Member States on remuneration from their employer.

VACCINATION CONTRE LA GRIPPE

La vaccination contre la grippe est conseillée aux fonctionnaires de plus de 50 ans. Elle est particulièrement recommandée à ceux qui souffrent d'une affection chronique pulmonaire, cardio vasculaire ou rénale, d'un diabète et aux convalescents d'une affection médicale grave ou d'une intervention chirurgicale sérieuse.

Cette vaccination doit s'effectuer de préférence entre le 1er et le 30 octobre.

Les membres du personnel du CERN qui désirent se faire vacciner, peuvent se présenter au service médical (bât. 57, rez-de-chaussée), sans rendez-vous MUNIS D'UNE DE DOSE DE VACCIN.

Le service médical n'assure pas les vaccinations pour les membres de la famille et les fonctionnaires retraités, qui doivent prendre contact avec leur médecin de famille habituel.

TRAVAUX DE RENOVATION AU BATIMENT 513

En raison de travaux de rénovation sur les murs extérieurs du bâtiment 513 (centre de calcul), le nombre de places de stationnement et la circulation automobile devront être provisoirement limités. Les travaux commenceront le 23 septembre et dureront environ sept semaines. Pour des raisons de sécurité, nous vous prions de respecter les limitations de stationnement et de circulation et nous nous excusons d'avance de ce désagrément.

FLU VACCINATION

CERN staff aged 50 or over are recommended to have influenza vaccinations. Vaccination is particularly important for those suffering from chronic lung, cardio-vascular or kidney problems, for diabetics and those convalescing after grave medical conditions or serious surgical operations. Ideally, they should be vaccinated between 1st and 30th October. Members of the CERN personnel who wish to be vaccinated may go to the Medical Service (ground-floor, bldg. 57) without prior appointment, but THEY MUST BE IN POSSESSION OF A DOSE OF VACCINE.

The Medical Service will not administer vaccines for family members or retired staff members, who must contact their regular family doctor.

RENOVATION WORK AT BUILDING 513

Due to renovation works on the outside walls of building 513 (computer centre) there will be a number of parking and traffic circulation restrictions in force. The renovation work will start 23rd September and continue for about 7 weeks. For security reasons we ask you to respect the parking and circulation measures put in place and apologise in advance for the inconvenience.



Colin Raine
1951-1998

It is with great regret that we announce the untimely death of Colin Raine, senior research physicist with the University of Glasgow, on Wednesday 16 September, at the age of 47. His many contributions to experiments based at CERN over the past 20 years were marked by his skill, dedication and his genuine concern for his colleagues.

He will be sorely missed by those who benefited from his experience, and enjoyed working with him.

At this very sad time, we, his friends and colleagues, offer our sympathy and condolences to his wife Jane and daughters, Caroline and Alison.

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

Staff.Association@cern.ch

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

REUNIONS D'INFORMATION ET DE CONSULTATION DU PERSONNEL

L'Association du personnel organise à nouveau des réunions d'information et d'échange d'opinion dans les divisions. Lors de ces réunions divers sujets d'actualité seront traités, notamment:

- poursuite et relance du programme RSL,
- l'indice des salaires pour 1999,
- la prochaine révision quinquennale des conditions d'emploi,
- l'étude actuarielle de la Caisse de pensions 1995-1997.

Nous vous donnerons également les nouvelles de la réunion du TREF qui aura eu lieu le 25 septembre.

Vous trouverez ci-dessous le calendrier pour ce cycle de réunions.

Date	Division	Lieu
29/9 à 9h00	PS	Amphithéâtre PS
29/9 à 14h00	EST	Amphithéâtre LHC
30/9 à 14h00	SL	Amphithéâtre SL
2/10 à 9h00	LHC/AC	Amphithéâtre LHC
5/10 à 9h00	AS	Salle du Conseil
6/10 à 14h00	FI/PE/DG/DSU/SPL	Salle du Conseil
7/10 à 10h00	IT	Amphithéâtre IT
8/10 à 9h00	ST	Amphithéâtre Service de l'Enseignement
8/10 à 14h00	TIS	Amphithéâtre Service de l'Enseignement
9/10 à 9h00	EP/TH	Amphithéâtre principal

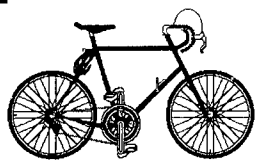
* * *

Membres de l'Association du personnel

N'oubliez pas de vous rendre à notre **Assemblée Générale Ordinaire** qui aura lieu le

1 octobre à 14h00 dans l'Amphithéâtre du bâtiment principal

CLUBS



VELO

La sortie de samedi est partie sous un ciel menaçant, annonçant des températures bien fraîches pour la saison. Mais vite, le soleil venant, l'air devint plus chaud et le rythme de pédalage monta en conséquence – quelle belle forme ils avaient ce jour-là, nos cyclistes ! Au point de casser leur chaîne dans la terrible montée dans les vignes et d'afficher malgré quelques retardements une moyenne de 29.5 km/h, sans que personne n'ait dû décrocher ! La semaine prochaine sera plus tranquille, nous accueillerons des invités et nous serons un peu plus sages.

Jack Hill va essayer de battre son record de durée en selle - 30 heures ! - le samedi 26 et le dimanche 27 septembre à la salle paroissiale de Ville-la-Grand. Grand cœur (on peut le dire !) il espère recueillir des dons au profit d'un handicapé, paralysé, atteint de sclérose en plaques. Allez l'encourager dans son exploit sportif et son geste noble, à partir de 10h00 samedi.

Le début de l'automne est le temps des amitiés : comme chaque année, nous retrouvons nos amis des Cyclotouristes d'Annemasse ... pour un circuit calme et secret, à découvrir au dernier moment ! 'Le cyclotourisme' en est le thème choisi. Il vaudra la peine de venir découvrir le tour ensemble... ne serait-ce que pour le verre de l'amitié offert par notre Club après tous nos efforts de l'après-midi ! Rendez-vous le samedi **26 septembre au parking des Drapeaux**, devant le CERN, à **14h00** précises. Venez nombreux !

Il est de coutume de demander aux membres de notre Club d'amener quelques gâteaux et autres pour conforter nos invités avant leur retour – ne venez pas les mains vides !

Et oui, toute belle chanson a une fin : notre dernière sortie officielle de la saison se déroulera en point d'orgue : nous terminerons - déjà - cette belle année cycliste le **3 octobre** avec le tour du canton de Genève. Un circuit des plus ravissants,

surtout quand le soleil s'y met, sur 118 km quand même, avec un bon repas vers 12h30. N'oubliez pas vos petits sous (suisses). Pour cette très agréable balade en groupe, départ à **9h30**, au **parking des Drapeaux**.

BADMINTON

CERN makes promising start in Geneva Badminton League

The Badminton Club du Mandement, an amalgamation of the CERN and Satigny clubs, has this year joined forces with the Bernex club, Volant Véloce, to enter a combined team in the "licenced" Geneva Interclubs League.

Under the "Interclubs" system seven matches are played in an evening - three men's singles, one ladies' singles, one men's doubles, one ladies' doubles and one mixed doubles - with no one player being allowed to play more than 2 matches. The team scoring 4 or more victories wins the encounter.

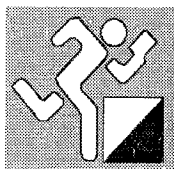
Captained by Olivier Tejerina of Volant Véloce, the team had its first two outings on 16th September, away to Versoix 2, and 17th September, at home to Rousseau 2. CERN/Satigny were represented by Stéphane Casenove, José Calvelo, Zsolt Kovacs, Jenny Paul, John Pym and Kim Sandbladh.

Although BCM has been very competitive for some years in Geneva's unlicensed League, this was its first attempt at licensed level, and nerves were jangling as Stéphane and Olivier conceded the first set of their first Men's Doubles at Versoix. But from that position they recovered to take the match 2-1 and from there onwards there was no stopping Mandement-Véloce, who wrapped up both encounters by the unassailable margin of 7-0. What a start to the season! The next match is against Confignon 2 on Friday 9th October.

If you'd like to join the CERN Badminton Club then come along to the Satigny gym on Wednesdays from 5.30 to 10 p.m. or Fridays from 8 to 10 pm.

Contacts: Nicole Gonthier-Polivka: 75512 or John Pym: 73554.

Web: <http://vsnhd1.cern.ch/~mab/badminton/>



SKI CLUB - ORIENTATION

Savez-vous vous orienter avec l'aide de carte et boussole? Le Ski Club vous invite tous à venir apprendre cette technique. C'est très utile pour petits et grands et c'est aussi une excellente façon de préparer la saison de ski.

Voici les deux prochaines sorties prévues :

Samedi 26 septembre

Bonmont, au pied de Jura au dessus de Nyon et La Rippe

Samedi 3 octobre

Mont Mourex, entre Gex et Divonne, indiqué depuis Mourex village.

Pour les deux sortis :

Inscription : **sur place dès 13h00**

Les parcours : Plusieurs parcours entre 2 et 7 km seront proposés

Cartes et boussoles : seront disponibles sur place.

Initiation : pour les débutants – ouvert à tous

Venez découvrir l'orientation!

Informations: L. Jirdén 75125, S. Brobecker 78693, P. Gayet 72126.



YACHTING

N'OUBLIEZ PAS CETTE REGATE;
c'est la DERNIERE ! **

DON'T FORGET THIS REGATTA:
it's the LAST ONE ! **

Samedi 3 octobre
Saturday 3 October

Regate de Cloture - Closing Regatta

Inscriptions: 12h30 - 13h30 (buvette MOBY DICK)

Regatta: 14h30 - 18h00 (max.)

Non YCC-members with their boat are very welcome !

Bienvenue aux non-membres du YCC avec leur bateau !

~~~~~

\*\*For CRUISERS only , there is still the  
**"MOQUE d'OR"**  
the weekend of October 10/11!

**Boat-owners:** register with Gigi Rolandi; **others**, contact him or a skipper directly, if you want to participate.

\*\* Pour les CROISEURS , il y a encore la  
**"MOQUE d'OR"**  
le weekend du 10/11 Octobre!

**Propriétaires de bateaux:** inscrivez vous aupres de Gigi Rolandi; **les autres:** si vous voulez participer, contactez-le ou un skipper directement.

## CROQUET



The last competition of the Swiss season took place at CERN over the weekend of 19-20 September. Six players battled it out, playing each other twice, in the first-ever **Swiss 14-point Advanced championship**. The prize was an English Croquet Association Silver Medal, aimed at promoting this new format.

The suspense persisted until the last two games. Finally, Ian Sexton took the Silver Medal, and his first Swiss championship title, with 8/10 wins and +61 net points against Peter Payne's 8/10 wins and +52 net points. Norman Eatough came 3rd with 6/10 wins, followed by Dave Underhill, Phil Ponting and Mark Conway.

Play will continue through autumn and winter, weather permitting, in the form of Tuesday evening club nights and a winter league.

For more information on croquet, please contact Ian Sexton on 75797 or Norman Eatough on 04 50 41 21 87.



## CRICKET

Cern vs Geneva 20 September 1998

CERN played Geneva CC for the John Harvey cup last Sunday. CERN lost the toss and started fielding. Under the inspired captaincy of Chris Dean, CERN fielded well and got Geneva out for 124. Especially impressive was the strong bowling performance by CERN debutante Matt Johnson with 5 wickets for 19 runs. Mats Lindroos, who bowled his first over ever in a match got a wicket in the second ball (followed by two wides!).

However, good bowling from the Geneva players Raja and Gul led to an early collapse of the CERN batting and were all out for 44. To summarise, a beautiful sunny day of enjoyable cricket where Geneva in fair play won the John Harvey cup. Congratulations to Geneva!

Further information about Cricket can be found on the World Wide Web at

<http://ecponion.cern.ch/cricket/welcome.html>

or from:

|             |                                        |
|-------------|----------------------------------------|
| D.J. Allen  | (73569<br>David.John.Allen@cern.ch) or |
| B. Pattison | (72923<br>Bryan.Pattison@cern.ch) or   |
| C. Onions   | (75039<br>Chris.Onions@cern.ch)        |

### GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN aura lieu le

**mardi 6 octobre 1998  
de 14h00 à 17h00**

dans la Salle de Conférence de  
l'Association du personnel  
Bâtiment 61, en face de la cafétéria

Les permanences du Groupement des Anciens sont des entretiens individuels. Elles sont ouvertes aux bénéficiaires de la Caisse de pensions et à tous ceux qui approchent de la retraite.



## GOLF

Une compétition placée sous le signe de l'originalité: Samedi dernier, 40 membres se rendaient au golf de La Sorelle près de Pont d'Ain pour prendre part à la 8ème sortie de l'année.

Michel et Roland avaient négocié un départ simultané sur les trous 1 et 10 et un forfait green-fee/repas d'un rapport qualité prix remarquable. Le brouillard matinal qui réduisait la visibilité n'a pas empêché certains de rentrer avec un score tout à fait honorable, et Per n'a pas été trop gêné par son énième oubli de chaussures! A noter deux birdies aux trous 9 et 10 de la part de Lyn, ce qui lui rapporta 10 points qui furent très utiles pour son score final. Anton nous a gratifié d'un coup extraordinaire mais moins payant: sur son deuxième coup au trou n° 8, sa balle redescend sur le sommet du mât du drapeau et suite à l'effet ressort de celui-ci, la balle est projetée en arrière du green et se retrouve hors limite! Notons que Pietro qui participait pour la première fois à une de nos compétitions a réalisé une belle performance. Les participants se retrouvèrent dans une bonne ambiance autour de la table pour partager un repas bien apprécié, durant lequel eut lieu la remise des prix, ce qui permit aux différents vainqueurs ainsi que Richard Catherall qui recut le prix du Fair-Play d'être copieusement félicités.

### 1ère Série: handicaps 0/20

|                    |        |
|--------------------|--------|
| 1 - Claes Frisk    | 38 pts |
| 2 - Mark Armstrong | 36 pts |
| 3 - Richard Cook   | 35 pts |

### 2ème Série: handicaps 21/36

|                     |        |
|---------------------|--------|
| 1 - Lyndon Evans    | 43 pts |
| 2 - Pietro Martucci | 39 pts |
| 3 - Tony Fowler     | 39 pts |
| 4 - Georges Gentet  | 38 pts |

### Dames

|                    |        |
|--------------------|--------|
| 1 - Annika Moy     | 43 pts |
| 2 - Anne Forde     | 40 pts |
| 3 - Anita Bjorkebo | 37 pts |

### Prochaine sortie:

Samedi 3 octobre, Golf de Giez. Inscription par le Web.

## CERN WOMEN'S CLUB

### COFFEE MORNING

Tuesday 13 October 1998

New arrivals and old friends are warmly invited to come to our coffee morning which takes place every second Tuesday of the month in the Club Rooms, building 504 (restaurant No 2) 1st floor, from 9.00 to 11.00 a.m.

Our coffee mornings offer the opportunity to find and share useful information. For example, how one may cope with the many, often confusing aspects of moving into and living in the area. Over a cup of coffee or tea and some homemade cakes one can meet other women in similar circumstances who might even speak your language.

Children are always welcome! In addition to our coffee mornings the club offers a lot of different activities (arts and crafts, languages, sports) and excursions.

**This Coffee Morning will be organized by British Ladies. You can taste their wonderful cookies and learn something about their country.**

## CLUB DES CERNOISES

### COFFEE MORNING

Mardi 13.October 1998

Nous invitons cordialement toutes nos amies et plus particulièrement les nouvelles venues à notre "Coffee Morning" qui aura lieu le deuxième mardi de chaque mois dans les salles du Club, bâtiment 504 (restaurant no 2) 1er étage, de 9h00 à 11h00.

Nos "Coffee mornings" vous offrent l'occasion de trouver et de partager des informations utiles sur des aspects différents comme par exemple le déménagement et la vie dans notre région. En prenant une tasse de café ou de thé et en dégustant des gâteaux faits maison vous pourrez rencontrer des femmes qui vivent dans les mêmes conditions que vous et peut-être vous trouverez même des personnes de votre langue. Vos enfants seront toujours les bienvenus! Notre club vous offre également un programme d'activités (art et artisanat, langues, sports, etc.) et des excursions.

**Ce Coffee Morning sera organisé par nos amies anglaises qui vous présenteront leur pays et vous offrirons quelques-unes de leurs savoureuses specialites.**

## FOLKLORE



### Do you like to dance?

Why not come and discover and enjoy Israeli dances?

**Friday evenings at 7 p.m.  
in the Clubs Room, restaurant no 2.  
The courses start on Friday 25 September**

### Why Israeli dances?

They are very varied and cheerful and danced to Israeli music of today – all the most popular hits are turned into dances and in this way a new dance is created every day. Most of the dances are danced in a circle or on a line and you don't need a partner. Israeli dances have become very popular internationally and are danced all over the world by young and old.

### Beginners course

A beginner's course is foreseen if there are enough people interested – in any case the course is adapted to the level of the participants.

### Price

The course is free of charge. Club membership fee: 30 CHF/year (50 CHF/year for couples).

### Information

V.Lefebure 71567,  
J.Guex 75097,  
I.Jirdén 04 50 42 95 50

<http://alephwww.cern.ch/~knering/folklore/>

Come along one Friday evening to look and try!

## FOLKLORE



### Aimez-vous danser?

Alors venez découvrir et apprendre le folklore et les danses d'Israël!

**les vendredis soir à 19h00  
dans la salle des Clubs, restaurant no 2.  
Les cours reprennent le vendredi 25 septembre**

### Pourquoi des danses d'Israël?

Ce sont des danses très variées, rythmées et gaies, sur la musique israélienne d'aujourd'hui — tous les meilleurs "tubes" se transforment en danses et chaque jour une nouvelle danse est créée. La plupart des danses se font en ronde ou en ligne et vous n'avez pas besoin d'un partenaire. Ces danses sont devenues très populaires partout dans le monde, dansées et aimées par jeunes et vieux.

### Initiation pour débutants

Un cours débutant est prévu s'il y a assez d'intéressés - de toute façon le cours est adapté au niveaux des participants.

### Prix

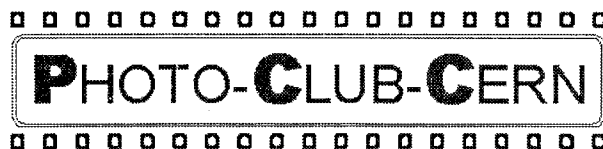
Les cours sont gratuits. Cotisation membre du Club: 30 CHF/an, (50 CHF/an pour les couples).

### Informations

V.Lefebure 71567,  
J.Guex 75097,  
I.Jirdén 04 50 42 95 50

<http://alephwww.cern.ch/~knering/folklore/>

Venez simplement regarder et essayer un  
vendredi soir!!



**7 October 17 H 30**

Daniel Michonof Ilford presents the different photographic Ilford products, including ways to work with them in optimal conditions in order to obtain better results. Non members with interest in photography are also welcome,

Photo-Club-CERN has its club evenings on Wednesday at 17.30 in the clubroom in Building 504

**7 octobre 17 H 30**

Daniel Michonof Ilford présente les différents produits Ilford. Il expliquera notamment comment les utiliser de façon optimale afin d'obtenir les meilleurs résultats possibles. Les personnes non-membres du Photo-club mais intéressées par le sujet sont les bienvenue à cette soirée.

Le Photo-Club-CERN a ses réunions le mercredi à 17.30 dans le local des clubs du bâtiment 504



*une société pour tous les âges*

Année internationale des personnes âgées 1999

**Jeudi 1 octobre 1998:**

15h00-17h00: Palais des Nations, Table ronde (anglais/français/allemand) avec Valdimir Petrovsky, Ruth Dreifuss, Guy-Olivier Second, Gro Harlem Brundtland, Jacob Selebi, et message de Kofi Annan.

**Vendredi 2 octobre 1998:**

15h00-15h30: Conférence par Rosette Poletti

15h30-17h00: Table ronde et débat public

**Samedi 3 octobre 1998:**

14h00-15h00: Balade en Vieille Ville

16h00-18h30: Cérémonie et bal populaire

Pour plus d'informations, veuillez consulter:

<http://www.seniorweb.ch> ou  
<http://www.unige.ch/uta> ou  
<http://www.un.org/esa/socdev/iyop>

**FRIDAY 9 OCTOBER 1998, at 2 pm**

Main Auditorium

# **LAW AND THE INTERNET**

## **THE SHERIFF OF CYBERSPACE**



**by Robert GAITSKELL, Queen's Counsel, FIEE**

*Robert Gaitskell practises as a Queen's Counsel in Keating Chambers, London, where he specialises in engineering and construction disputes, often of an international nature. He frequently acts as an arbitrator and has experience as a mediator.*

*In addition to his practice as a lawyer, he is a senior engineer, being a Vice-President of the Institution of Electrical Engineers (Europe's biggest professional engineering institution) and a Senator of the Engineering Council of the UK. His qualifications are: PhD (KCL), BSc(Eng), CEng, FIEE, FCI Arb, AKC. He lectures widely on legal/engineering subjects, and writes extensively on those matters, including being the regular legal columnist of the Engineering Management Journal.*

*He also sits as a part time judge (an Assistant Recorder). He lectures on the MSc on Construction Law for King's College, London, dealing with "Construction under Far Eastern Legal Systems". He is also a member of the Bar Council's Information Technology and Services Committee, and serves on numerous other engineering and bar committees.*

The English newspaper, "The News of the World", used to claim about its contents that "All human life is here!". The same applies to the Internet: Human kind in all its diversity is reflected. This means that precisely the same challenges to our well-being that we experience in daily life are replicated in cyberspace. There is crime in all its aspects, from child pornography, through hacking, fraud and even stalking. There are contractual disputes and the need for consumer protection, in what is rapidly becoming the world's biggest market-place. The issue of whether or not and, if so, how to regulate Internet business activity is one of society's most pressing questions. This involves challenges such as encryption, security and taxation.

Copyright and trade-mark problems are a major headache; also domain name disputes. Torts are a problem, not least of which is defamation. But what about free speech? And then there are the big issues of constitutional law and jurisdiction.

**The lecture will be given in English.**

**Please note the unusual time**

**Open to the public**

**On CERN site follow signs "Auditorium, Salle du Conseil"**



# **CINE-CLUB CERN**

**JEUDI 1 OCTOBRE 1998, à 20h.30**

**THURSDAY 1 OCTOBER 1998, at 8.30 p.m.**

**Amphithéâtre Bâtiment Principal / Main Auditorium**

## **Jude**

**de / of Michael WINTERBOTTOM**

**Avec / with : Christopher Eccleston, Kate Winslet.**

Michael Winterbottom a adapté avec rigueur le roman de Thomas Hardy, *Jude l'obscur*. Enfant pauvre, Jude écoute les conseils d'un paysan : se lever tôt et étudier toujours, adulte, il quitte la terre pour se rendre à Christminster, où il espère devenir enseignant. En attendant, il devient tailleur de pierre.

C'est à ce moment, qu'il rencontre sa cousine Sue, jeune fille très moderne dont il tombe amoureux. Malgré leur amour, leur vie deviendra de plus en plus misérable car ils sont pourchassés, formant un couple illégitime.

Ce film est une grande saga de l'ambition contrariée et du puritanisme victorien dont l'écho résonne encore dans notre société actuelle.

In making this film, Michael Winterbottom has stayed true to Thomas Hardy's last novel, *Jude the Obscure*, describing the crushing of youthful hope by society.

Jude Fawley, a 19<sup>th</sup>-century stonemason of humble beginnings, aspires to a life of learning at Christminster University. His studies are waylaid by a romance with the sweet, common Arabella. They marry but the union turns sour. Arabella leaves for Australia and Jude finally journeys to Christminster where he works as a stonemason while studying at night for the college entrance exam. But love again enters his life and disrupts his plans....

**Entrée/Entrance : 8 CHF**

**Version originale Anglais sous-titrée Français-Allemand**

**Nos programmes : [www.cern.ch/CERN/Clubs/Cineclub/cineclub.html](http://www.cern.ch/CERN/Clubs/Cineclub/cineclub.html)**

# COOPERATIVES

**COOPIN**

**Bât. 563)**

**Heures d'ouverture du magasin:**  
du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30  
**tel : 72864 - 73637**  
**fax : 782 07 70**

**Rayons:** parfumerie, droguerie, alimentation, vin, tabac, calculatrices, horlogerie, bijouterie, photo, jouets, textile, jumelles, cassettes.

Travaux photos "Labo KODAK2

- développements et tirages
- retirages, agrandissements et posters
- transferts photos sur CD
- transferts photos sur disquette
- duplicata de dias
- copies directes

jusqu'au 30 septembre ACTION sur les posters

A partir de négatifs 135 ou dia digital, qualité service premier papier KODAK Royal

20x30 cm CHF 5.90  
24x36 cm CHF 9.90  
30x45 cm CHF 12.90  
50x75 cm CHF 19.90

En stock:

calculatrices CASIO scientifiques, premier prix Frs.22.--

Radio-controlled clock HOTLINE HL 212 Frs.29.--

ThermoScan, thermomètre auriculaire BRAUN  
+ Multiquick mixer plongeant pour Frs.90.30



**(Bât. 563)**

## MARCHE VOYAGES CULTURELS

Interfon vous recommande deux voyages organisés par EXPLOR'ACTION.

Explor'action vous emmène pendant une semaine en **Sicile** du 3 au 10 octobre 1998. Vous ferez de nombreuses visites accompagnées par Christine Geoffrion, conférencière diplômée de l'Institut d'Art et d'Archéologie de Paris Sorbonne et de l'Ecole du Louvre.

Explor'action vous convie au **Maroc** à la découverte des villes impériales et des casbahs du Haut-Atlas entre le 25 octobre et le 1<sup>er</sup> novembre. Ce voyage est animé par François Planet, chargé de cours à l'Université de Paris IV Sorbonne et Lyon II.

\* \* \* \* \*

### Secrétariat, heures d'ouverture :

du lundi au vendredi, de 13h00 à 16h30  
tél. 73339

### Magasin, heures d'ouverture :

16h30-19h00 (sauf le lundi)  
09h30-12h00 le samedi  
tél. 04 50 40 88 39 depuis la France  
tél. (059) 4 50 40 88 39 depuis la Suisse

# RESTAURANTS

## Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 28 septembre

## Fixed price main courses (lunch) week of 28 September

|                                      | No 1 – COOP                                                                                                                                                                    | No 2 – DSR                                                                                                                                                                      | No 3 – Gén. de Rest.                                                                                                                                             |                                     | No 1 – COOP                                                                                                                                                                    | No 2 – DSR                                                                                                                                                             | No 3 – Gén. de Rest.                                                                                                                                   |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                      | Bât. 501 – Site Meyrin                                                                                                                                                         | Bât. 504 – Site Meyrin                                                                                                                                                          | Bât. 866 – Site Prévessin                                                                                                                                        |                                     | Bldg. 501 – Meyrin Site                                                                                                                                                        | Bldg. 504 – Meyrin Site                                                                                                                                                | Bldg. 866 – Prévessin Site                                                                                                                             |
| Lundi-vendredi<br>Samedi<br>Dimanche | <b>Heures d'ouverture:</b><br>07h00 – 01h00<br>07h00 – 23h00<br>07h00 – 23h00<br><b>Repas servis:</b><br>11h30–14h00 18h00–20h00<br><b>Prix (FS):</b><br>a) 7.40 FS b) 8.70 FS | <b>Heures d'ouverture:</b><br>06h30 – 18h00<br>Fermé sauf groupes<br>Fermé<br><b>Repas servis:</b><br>11h30–14h00<br><b>Prix (FS):</b><br>a) 7.60 FS b) 8.70 FS                 | <b>Heures d'ouverture:</b><br>07h00 – 18h00<br>Fermé<br>Fermé<br><b>Repas servis:</b><br>11h30–14h00<br><b>Prix (FF):</b><br>a) 21.50 FF b) 25.00 FF             | Monday-Friday<br>Saturday<br>Sunday | <b>Opening times:</b><br>07h00 – 01h00<br>07h00 – 23h00<br>07h00 – 23h00<br><b>Meals served:</b><br>11h30–14h00 18h00–20h00<br><b>Prices (CHF):</b><br>a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF | <b>Opening times:</b><br>06h30 – 18h00<br>Closed except for groups<br>Closed<br><b>Meals served:</b><br>11h30–14h00<br><b>Prices (CHF):</b><br>a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF | <b>Opening times:</b><br>07h00 – 18h00<br>Closed<br>Closed<br><b>Meals served:</b><br>11h30–14h00<br><b>Prices (FRF):</b><br>a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF |
| Lundi                                | a) Saucisse à rôtir<br>Rösti<br>Tomate aux herbes<br>b) Filet de plie pané<br>Riz pilaf<br>Légumes d'été<br>TOUS LES JOURS<br>GRILADES                                         | a) Marmite de riz exotique<br>aux crevettes et poulet<br>Salade verte<br>b) Sauté de bœuf<br>bourguignonne<br>Purée – Carottes braisées<br>TOUS LES JOURS<br>DEMI COQUELET RÔTI | a) Brochette de poisson<br>b) Filet de lapin à la<br>moutarde<br>Pommes purée<br>Flan de courgettes<br>Choux de Bruxelles<br>TOUS LES JOURS<br>GRILADES ET PIZZA | Monday                              | a) Roast sausage<br>Swiss hash brown<br>potatoes<br>Tomato with fine herbs<br>b) Breaded fillet of plaice<br>Pilaf rice<br>Summer vegetables<br>EVERY DAY GRILL                | a) Rice with shrimps &<br>chicken – Green salad<br>b) Beef stew with red wine<br>sauce<br>Mashed potatoes<br>Braised carrots<br>EVERY DAY<br>HALF CHICKEN              | a) Fish kebab<br>b) Rabbit with mustard sauce<br>Mashed potatoes<br>Courgettes flan<br>Brussels sprouts<br>EVERY DAY GRILL & PIZZA                     |
| Mardi                                | a) Cheese burger<br>Pommes frites<br>Gratin de choux-fleurs<br>b) Osso buco de porc<br>Cornettes<br>Pois mangetout                                                             | a) Quenelles de brochet<br>sauce Nantua<br>Salade verte<br>b) Chicken nuggets au<br>poivre vert<br>Pâtes au basilic<br>Tomate à la provençale                                   | a) Feuilleté de poisson<br>b) Palette de porc à la<br>diabie<br>Pâtes<br>Poireaux au jus<br>Carottes au beurre                                                   | Tuesday                             | a) Cheese burger<br>French fried potatoes<br>Baked cauliflower<br>b) Braised pork knuckle<br>Pasta<br>Snow peas                                                                | a) Pike dumplings with<br>Nantua sauce<br>Green salad<br>b) Chicken nuggets with<br>green pepper<br>Pasta with basil<br>Provençal-style tomato                         | a) Fish in puff pastry<br>b) Devil'd roast shoulder of<br>pork<br>Pasta<br>Leeks<br>Buttered carrots                                                   |
| Mercredi                             | a) Roulade de jambon aux<br>épinards<br>Spirettes<br>Jardinière de légumes<br>b) Émincé tzigane<br>Riz<br>Courgettes                                                           | a) Potée de lentilles au lard<br>et saucisse de vienne<br>Salade verte<br>b) Rôti de lapin aux<br>pruneaux<br>Polenta<br>Broccoli                                               | a) Filet de hoki pané<br>b) Sauté d'agneau<br>Semoule de couscous<br>Légumes orientaux<br>Haricots verts                                                         | Wednesday                           | a) Ham roll with spinach<br>Pasta<br>Diced vegetables<br>b) Gipsy-style sliced meat<br>Rice<br>Courgettes                                                                      | a) Lentils stew with bacon<br>& sausage<br>Green salad<br>b) Roast rabbit with prunes<br>Polenta (cornmeal)<br>Broccoli                                                | a) Breaded fillet of hoki (fish)<br>b) Lamb stew<br>Couscous<br>Oriental-style vegetables<br>Green beans                                               |
| Jeudi                                | a) Quenelles de brochet<br>Riz safrané<br>Salade verte<br>b) Rôti de veau<br>Purée gratinée<br>Haricots verts                                                                  | a) Rösti montagnards<br>Salade verte<br>b) Cuisse de poulet<br>basquaise<br>Pommes rissolées<br>Haricots verts                                                                  | a) Gratin de thon<br>provençale<br>b) Émincé de joue de bœuf<br>miron<br>Pommes frites<br>Céleri branches<br>Petits pois à la forestière                         | Thursday                            | a) Pike dumplings<br>Saffron rice<br>Green salad<br>b) Roast veal<br>Baked mashed potatoes<br>Green beans                                                                      | a) Swiss hash brown<br>potatoes<br>Green salad<br>b) Basque-style chicken leg<br>Sautéed potatoes<br>Green beans                                                       | a) Provençal-style baked tuna<br>b) Sliced beef cheeks<br>French fried potatoes<br>Celery<br>Peas with mushrooms                                       |
| Vendredi                             | a) Rôti de porc à la sauge<br>Cornettes<br>Carottes<br>b) Darné de cabillaud<br>bonne femme<br>Pommes nature<br>Broccoli                                                       | a) Émincé de cœur de veau<br>en persillade<br>Salade verte<br>b) Filet de daurade à la<br>provençale<br>Riz safrané<br>Ratatouille                                              | a) Fritto misto<br>b) Escalope de porc au jus<br>Riz pilaf<br>Choux-fleurs<br>Côtes de bettes                                                                    | Friday                              | a) Roast pork with sage<br>Pasta<br>Carrots<br>b) Slice of cod<br>Boiled potatoes<br>Broccoli                                                                                  | a) Sliced parsley veal heart<br>Green salad<br>b) Provençal-style<br>sea bream fillet<br>Saffron rice<br>Ratatouille                                                   | a) Fritto misto<br>b) Slice of pork<br>Pilaf rice<br>Cauliflower<br>Swiss chards                                                                       |

# Calendrier hebdomadaire

1998

# Weekly Calendar

| Lundi<br>Monday                                                                                                                   | Mardi<br>Tuesday                                                                                                       | Mercredi<br>Wednesday                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Jeudi<br>Thursday                                                                                                                                                                                                                                     | Vendredi<br>Friday                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28.9                                                                                                                              | 29.9                                                                                                                   | 30.9                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1.10                                                                                                                                                                                                                                                  | 2.10                                                                                                                                                      |
| 11.00<br>DETECTOR SEMINAR<br>Progress with GEM and other topics<br>by F. SAULLI / CERN-EP<br><i>Conference room, bld 13/2-005</i> |                                                                                                                        | 09.00<br>PRÉSENTATION TECHNIQUE<br>Composants électroniques<br>par A. GREMAUD & S. COLLET /<br>AWAG AG (CH)<br><i>bât. 40/2-A01</i>                                                                                                                                                                                                                                                                | 11.00<br>DETECTOR SEMINAR<br>The CLFO III Upgrade<br>by S. KOPP / Syracuse University<br><i>bldg. 13/2-005</i>                                                                                                                                        | 14.00<br>MEETING ON PARTICLE PHYSICS<br>PHENOMENOLOGY<br>Leptonic and semileptonic decays of<br>the B meson from lattice QCD<br>by Sinead RYAN / Fermilab |
|                                                                                                                                   |                                                                                                                        | 16.00<br>COMPUTING SEMINAR<br>Highlights from CHEP '98 and HEPX<br>by G. PAWLITZKE,<br>E. ARDERU RIBERA &<br>A. SILVERMAN / CERN-IT                                                                                                                                                                                                                                                                | 14.15<br>LHC PROJECT SEMINAR<br>The TOTEM experiment Physics<br>motivation and machine optics studies<br>by M. HAGUENAUER / CERN-EP &<br>A. FAUS-GOLFE / CERN & Univ. of<br>Valencia                                                                  |                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                   | 16.30<br>CERN PARTICLE PHYSICS<br>SEMINAR<br>Highlights of the Vancouver<br>Conference<br>by Friedrich DYDAK / CERN-EP | 16.00<br>IT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 15.00<br>CERN HEAVY ION FORUM<br>1. What can we learn from non-<br>identical particle correlations<br>by R. LEDNICKI<br>2. Review of the Event-by-Event<br>analysis workshop in Trento<br>by S. MROWCZYNSKI<br><i>Conference Room bldg. 13, 2-005</i> |                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                   |                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 16.00<br>SL SEMINAR<br>The Plasma Wakefield Acceleration<br>Experiment E-157 at SLAC<br>by Ralph ASSMANN / CERN                                                                                                                                       |                                                                                                                                                           |
| 5.10                                                                                                                              | 6.10                                                                                                                   | 7.10                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 8.10                                                                                                                                                                                                                                                  | 9.10                                                                                                                                                      |
| 16.30<br>CERN EP SEMINAR<br>SUSY searches at DELPHI<br>by Gustavo WOLF / CERN-EP                                                  |                                                                                                                        | 09.30<br>TECHNICAL PRESENTATION<br>Laser, Optical Measurement and<br>Signal Analysis<br>by GMP SA Laser & Photonics Div.(CH)<br>representing Coherent (USA), Physik<br>Instrumente (D), Aerotech (USA), CSO<br>(F), Ocean Optics (USA), Hewlett-<br>Packard (USA), Stanford Research Sys-<br>tems (USA), Burleigh (USA), ILX Light-<br>wave (USA), TMC (USA), SDL (USA)<br><i>bât. 304/1-001 A</i> | 14.15<br>LHC PROJECT SEMINAR<br>Stability of superconducting strands<br>for the LHC main magnets<br>by P. BAUER / CERN-LHC                                                                                                                            | 14.00<br>CONFERENCE<br>Law and the Internet<br>The Sheriff of Cyberspace<br>by Robert GAITSKELL,<br>Queen's Counsel, FIEE                                 |

**A** Auditorium / bld. 500  
 Amphithéâtre / bât. 500

**C** Council Chamber / bld. 503  
 Salle du Conseil / bât. 503

**TH** Theory Conference Room / bld. 4  
 Salle Théorie / bât. 4

**LHC** LHC Auditorium / bld. 30, 7th floor  
 Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage

**PS** PS Auditorium / bld. 6, 2-024  
 Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

**DG** 6th Floor Conference Room, bld. 60  
 Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

**IT** IT Auditorium - bld. 31/3-004 & 5  
 Amphithéâtre IT - bât. 31/3-004 & 5

**SL** SL Auditorium - Préveessin / bld. 864, 1st fl.  
 Amphithéâtre SL - Préveessin / bât. 864, 1er ét.

Deadline for insertion : **Tuesday 12.00 hrs**  
 Staff Association : bld. 64/R-002, tel. 72819  
 Media & Publications (DSU) : bld. 510/R-014, tel. 73475  
 e-mail : [Jemine.Melin@cern.ch](mailto:Jemine.Melin@cern.ch)  
 Doreen.Klem@cern.ch

Dernier délai pour insertions : **mardi 12.00 h**  
 Association du Personnel : bât. 64/R-002, tel. 72819  
 Media & Publications (DSU) : bât. 510/R-014, tel. 73475